

Zahnmedizin 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France



Leitfaden zum Verfassen eines ärztlichen Rezepts in Frankreich

<https://app.colanguage.com/de/franzoesisch/dialoge/rediger-une-ordonnance>

1. Sehen Sie sich das Video an und beantworten Sie die zugehörigen Fragen.

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=59-2ZR3bxjU&start=360&end=526>

Prescrire une ordonnance	(Ein Rezept ausstellen)	Nom du praticien	(Name des Arztes)
Amoxicilline	(Amoxicillin)	Boîte	(Packung)
Clamoxyl	(Clamoxyl)	Deux comprimés par jour	(Zwei Tabletten pro Tag)
Doliprane	(Doliprane)	Matin et soir	(Morgens und abends)
Deux à trois grammes par jour	(Zwei bis drei Gramm pro Tag)	Trois prises par jour	(Dreimal täglich)
Pendant sept jours	(Für sieben Tage)	Signature	(Unterschrift)

- Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?
 - L'adresse de la pharmacie
 - Le prix des médicaments
 - La posologie de chaque médicament
 - Le nom du praticien, le nom du patient et la date
- Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
 - Un demi-gramme par jour pendant sept jours
 - Un gramme par jour pendant trois jours
 - Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
 - Trois grammes en une seule prise
- Comment doit-on prendre l'amoxicilline de un gramme ?
 - Deux comprimés par jour, matin et soir, pendant sept jours
 - Deux comprimés toutes les quatre heures
 - Un comprimé seulement en cas de douleur
 - Trois comprimés par jour, un à chaque repas
- Quelle est la posologie du Doliprane de un gramme ?
 - Trois comprimés par jour, un à chaque repas
 - Quatre comprimés avant de dormir
 - Un comprimé tous les deux jours
 - Deux comprimés le matin uniquement

1-d 2-c 3-a 4-a

2. Lesen Sie den Dialog und beantworten Sie die Fragen.

Rédiger une ordonnance médicale en France

Ein ärztliches Rezept in Frankreich ausstellen

L'assistant: Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France. (Guten Tag, Frau Doktor. Ich erkläre Ihnen jetzt, wie man in Frankreich ein ärztliches Rezept ausstellt.)

La dentiste: Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement.	(<i>Perfekt, danke. Ich möchte sicher sein, dass ich alles richtig mache.</i>)
L'assistant: D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste.	(<i>Zuerst notieren Sie oben links Ihren Namen und Vornamen als Zahnärztin.</i>)
La dentiste: D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à (In Ordnung. Und was schreibe ich oben rechts?) droite ?	
L'assistant: En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville.	(<i>Oben rechts tragen Sie das Datum, den Namen der Klinik, die Adresse der Praxis, die Postleitzahl und die Stadt ein.</i>)
La dentiste: Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ?	(<i>Sehr gut. Und danach, im unteren Bereich?</i>)
L'assistant: En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos.	(<i>Unten müssen Sie den Namen und Vornamen des Patienten, sein Alter und – falls es sich um ein Kind handelt – sein Gewicht in Kilogramm angeben.</i>)
La dentiste: Et pour la prescription des médicaments ?	(<i>Und wie verhalte ich mich bei der Verschreibung von Medikamenten?</i>)
L'assistant: Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence.	(<i>Sie listen die Medikamente nach Wichtigkeit auf und geben jeweils die Dosierung und die Häufigkeit an.</i>)
La dentiste: Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ?	(<i>Also soll ich die Anzahl der Tabletten, die Menge in Milligramm und die Behandlungsdauer angeben?</i>)
L'assistant: Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ».	(<i>Genau. Zum Beispiel: „Amoxicillin 1 g, 1 Tablette alle 8 Stunden für 7 Tage.“</i>)
La dentiste: Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ?	(<i>Perfekt. Und wenn ich eine bestimmte Anmerkung hinzufügen möchte?</i>)
L'assistant: Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS.	(<i>Sie können eine Notiz daneben schreiben, zum Beispiel „nach den Mahlzeiten einnehmen“ oder „Alkohol vermeiden“. Vergessen Sie anschließend nicht Ihre Unterschrift und Ihre RPPS Nummer.</i>)

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ?
 - a. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste
 - b. La posologie des médicaments
 - c. Les effets indésirables possibles
 - d. Le nom et le prénom du patient

2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ?
 - a. La date, la signature et le numéro RPPS
 - b. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser »
 - c. Le nom du médicament et la voie d'administration
 - d. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids

1-a 2-d